

大会
第五十九届会议
议程项目 29
塞浦路斯问题安全理事会
第六十年**2005 年 6 月 29 日塞浦路斯常驻联合国代表给秘书长的信**

奉我国政府指示，谨提到土耳其常驻联合国代表 2005 年 5 月 31 日给你的信 (A/59/820-S/2005/355)，并通知你我国政府对该信所载土耳其的建议的立场。

塞浦路斯政府继续保证以公平持久，为两族相互商定的方式解决塞浦路斯问题，并“以下述条件为基础：塞浦路斯为单一主权、具有国际人格和单一公民体制的国家，其独立与领土完整获得保障，并如安理会各有关决议中所述，包括政治上平等的两族，生活在一个两族和两区的联邦之中”。（根据安全理事会第 939（1994）号决议）。

令人遗憾的是，这个长期商定的塞浦路斯问题解决方案被土耳其逐渐削弱。土耳其在塞浦路斯的占领部分不断扶植分离实体，巩固既成事实和推卸一切由塞岛事实上的分割所造成的不断侵犯人权情况的责任。土耳其的立场明确背离安全理事会各项决议所规定的统一目标的文字和精神，并建议如土耳其早在 1974 年以前，就梦寐以求的两个邻近独立运作的实体共存。令人更加不安的是，土耳其致力用为国际社会和塞浦路斯政府大力支持和推动需要改善土耳其族塞浦路斯社区的经济状况作为口实，以加强一个非法分离实体，由此得以在塞岛建立其军事存在和使之永久化。

上述信件的假定，即希族塞人拒绝了《安南计划》，随后希族塞人又加入欧盟，从而使塞岛出现了全新的局面是对现实情况作不忠实的评估，而是为政治目的有所选择和使人误解的说法。虽然这两件事对塞浦路斯有影响，但都不能扭转地面上的局面，或致使土耳其开拓对塞浦路斯的责任。如欧洲人权法院在最近关于塞浦路斯的裁决（XENIDES-ARESTIS 诉土耳其第 46347/99 号申请）中指出那样，希族塞人



拒绝《安南计划》并不表示确认分离实体或使之具有国家地位，也不产生导致停止对被逐出者的权利不断侵犯的法律后果，因为土耳其继续在塞浦路斯的占领区实行有效的全面控制，因此应对其非法驻在塞浦路斯的部队或其从属地方管理当局所实行的行为负责。同样的，塞浦路斯共和国加入欧洲联盟，虽然创造实现解决办法的新动力，并不停止塞浦路斯事实上的分割，也不改变维持其分割的因素的本质。因此，在等待解决办法之前，“根据第 10 号议定书第 1(1) 条，在塞浦路斯共和国内共和国政府不有效控制地区，在加入时一致确认暂不适用。”

土方提出的论点，即土族塞人仍然面临着由于持续的政治、经济、文化和社会“孤立”造成的困境，即使他们履行其责任投票赞成《安南计划》是毫无根据的。土族塞人和希族塞人两者对具体计划以民主方式自由表达其意见，由此已履行其责任。不过，误说土族塞人孤立只不过是塞浦路斯的非法占领和后来至今用军事力量维持的分割、土耳其领导层拒绝遵守国际法、既定规则和程序以及欧洲共同体法院的裁决等的后果。

此外，持续占领虽导致塞浦路斯政府事实上不能对整个岛屿实行控制，但却不能影响对确定其已开放和运作的港口和机场不容置疑的主权。不得援引多年来的两族谈判进程和任何最近的发展事态来损害塞浦路斯共和国，一个主权国、联合国及欧洲联盟成员的法人资格。对《安南计划》进行全民投票之举不能轻易改变土耳其不仅对现状，而且对土族塞人面临由于塞浦路斯继续分割所造成的困境仍要负责，其后果也严重影响到希族塞人，因为塞浦路斯人口的三分之一的基本人权继续被剥夺，包括回返家园和使用财产的权利。一般来说，令人不安的是，土方经常试图扭转对塞浦路斯的现状的责任，说什么土族塞人是希族塞人的受害者。这种歪曲事实，显示土耳其自己假造的形象以便在外界实现其图谋的做法必须停止。土耳其对塞浦路斯的侵略和占领是问题的症结所在，这种妄图转移此重点的做法妨碍为恢复和睦所作的一切努力。此外，拒绝接受问题的症结和试图用虚假的指称来掩盖其存在的理由只会雪上加霜，越弄越糟。

当土耳其在上述信件概述的五点中指出“这标志着为铺平公正、持久和全面地解决问题的道路而采取的另一项具体行动”违反国际法和安全理事会决议，试图增强用武力在北塞浦路斯建立的非法实体的地位，并制定导致土耳其在各国际论坛上再三遭受谴责的政策。

在为不断努力实现解决而需要力行克制和谨慎之时，主张这种论调反映出土耳其坚持其所共知的分离立场和它拒绝为全体塞浦路斯人的利益进行合作。更加令人不安的是，试图曲解各国际论坛的决定，并把土耳其的目的说成是符合国际法。

朝着正确方向的一项具体措施是，就执行两族项目加强合作，旨在建立信任和改善两族之间的气氛，例如塞浦路斯政府过去两年所开展的雄心政策，其目的在于为土族塞人社区谋取实际经济及其他利益。

特别是过去两年，塞浦路斯政府为土族塞人提供一套优厚措施，其中包括社会福利、免费保健、就业机会（根据土族塞人商会 2005 年 1 月 17 日的报告，有 10 000 名土族塞人技工在政府控制区就业，获得工资约 1.8 亿美元）、发给塞浦路斯护照、身份证、出生证等。共和国政府还自 2005 年 4 月以来按照欧洲联盟的程序和规定（绿线条例），致力扩大岛内在占领区生产的整批工业品和合格农产品的贸易。此外，塞浦路斯共和国政府倡议，一旦塞浦路斯问题得到解决，由欧洲联盟指定给土族塞人 2004-2006 年期间的款项 2.59 亿欧元，并即予拨供。此外，政府同联合国商定，要求增加在分界线人员和物项的过境点。土族塞人方正单方面执行在缓冲区的国民警卫队雷场的排雷方案。可惜，尽管作出这些努力，土耳其领导人坚持扶植在北塞浦路斯的非法政权，并在许多情况下，为实现其政治目的，不顾土族塞人社区的经济的发展。

现在土耳其应放弃其所共知的分离立场，不要发表毫无根据的声明，实事求是地认真显示出为使两族趋于接近而需要的善意。作为第一步，土耳其当局可切实合作，刻不容缓地解决在塞浦路斯的失踪者的悲惨人道主义问题，着手彻底调查，确定失踪者的命运和下落。土耳其表示善意的另一个姿态是恢复土耳其军队应负责的斯特罗维利亚现状。

塞浦路斯共和国决定在没有外来干涉的情况下，致力为全体塞浦路斯人的共同未来求得可满足两族的希望和期望的解决办法。塞浦路斯共和国还继续保证在各领域无歧视地力求经济发展、全体公民的福利和尊重其人权。尽管面临塞岛事实上的分割所造成的困难，塞浦路斯政府不遗余力，使土族塞人享有共和国的所有服务和因塞浦路斯加入欧洲联盟塞浦路斯人可得到的所有权益。

请将这封信和其附件作为大会议程项目 29 和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

安德烈亚斯·马夫罗尼亚尼斯（签名）